



UMOWA EZP.271.....2023.ZP

CONTRACT EZP.271.....2023.ZP

W dniu złożenia ostatniego kwalifikowanego podpisu elektronicznego zawarto umowę pomiędzy:

Narodowym Centrum Badań Jądrowych z siedzibą w 05-400 Otwock, ul. Andrzeja Soltana 7, Polska, instytutem badawczym wpisanym do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000171393, NIP: 532-010-01-25, REGON: 001024043 zwanym w treści niniejszej umowy („Umowa”) **Zamawiającym** w imieniu którego działa:

Dariusz Socha – Zastępca Dyrektora NCBJ ds. Ekonomicznych

a oferentem wybranym w wyniku udzielenia zamówienia publicznego w trybie podstawowym bez negocjacji na podstawie art. 275 ust. 1 ustawy z dnia 11.09.2019 r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2022, poz. 1710 ze zm. - dalej „ustawa” lub „uPzp”),

....., zwanym w treści umowy **Wykonawcą**, w imieniu którego działa:

.....
o następującej treści:

§ 1

Przedmiot umowy i warunki realizacji

1. Przedmiotem Umowy jest **dostawa magnetronów z akcesoriami** zwanymi dalej „Przedmiotem Umowy”.

On the date of the last qualified electronic signature, a contract was concluded between:

National Centre for Nuclear Research with the seat in Otwock, A. Soltana 7, Poland, research institute entered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register kept by the District Court for the capital city of Warsaw in Warsaw, XIV Economic Department of the National Court Register under the number KRS 0000171393, NIP: 532-010-01-25, REGON: 001024043, called in the agreement “(Contract”) **The Orderer**, on behalf of which the following people are acting:

Dariusz Socha - Deputy Director NCBJ for Economy

and the bidder chosen as a result of being awarded of a public procurement contract under the basic procedure without the negotiations under Article 275 sec. 1 of the Public Procurement Act of 11.09.2019 (consolidated text, Dz. U. of 2022, item 1710, as amended, hereinafter referred to as the “Act” or the “PPA”),

....., called in the Contract terms **The Contractor** on behalf of which the following person is acting:

.....
of the following content:

§ 1

Subject-matter of the Contract and realization conditions

1. The subject - matter of the Contract is the **delivery of magnetrons with accessories**.



2. Szczegółowy opis Przedmiotu Umowy określa Załącznik nr 1.
3. Dostarczone urządzenie musi być fabrycznie nowe i dopuszczone do obrotu i stosowania na terenie UE.

§2

Warunki dostawy

1. Wykonawca zrealizuje Przedmiot Umowy określony w § 1 *na bazie DDP (Incoterms 2020)* nie później niż w ciągu 12 tygodni od daty zawarcia Umowy.
2. Zamawiający dopuszcza dostawy przedmiotu umowy partiami. Zakres i termin poszczególnych partii dostawy musi być każdorazowo uzgodniony z Zamawiającym.
3. Osoby odpowiedzialne za realizację Umowy:
 - Ze strony Zamawiającego:
 - Ze strony Wykonawcy:
4. Wraz z dostawą Wykonawca dostarczy wymagane certyfikaty i deklaracje na Przedmiot Umowy.
5. Umowa wchodzi w życie z chwilą podpisania przez obie Strony.
6. Odbioru Przedmiotu Umowy dokonywać będzie Zamawiający w miejscu wskazanym przez Zamawiającego. Odbiór Przedmiotu Umowy przez Zamawiającego, nastąpi w formie protokołu odbioru podpisanego przez Zamawiającego.
7. Strony dopuszczają odbiór częściowy, tj. każdej partii dostawy oddzielnie.

2. The detailed description of The subject-matter of the Contract is set out Enclosure no 1.
3. The delivered of device must be brand new and authorized for marketing and using in the EU territory.

§ 2

Delivery terms

1. The Contractor shall execute the subject matter of the Contract as defined in § 1 *on the DDP basis (incoterms 2020)* not later than within 12 weeks from the date of signing off the contract.
2. The Orderer allows partial deliveries of the subject of the agreement. The scope and date of particular part of delivery must be each time agreed with the Orderer.
3. Persons responsible for the implementation of the Contract:
 - On the Orderer side:
 - On the Contractor's side:
4. Together with the delivery, the Contractor shall provide the required certificate for the Subject matter of the Contract.
5. The Contract shall come into force upon signature by both Parties.
6. Acceptance of The Subject- matter of the Contract shall be made by the Orderer in the place indicated by the Orderer. Acceptance of the subject of the Contract by the Orderer will take the form of an acceptance protocol signed by the Orderer.
7. The Parties allow partial acceptance, i.e. each part of delivery separately.



§ 3

Cena i warunki płatności

1. Zamawiający zobowiązuje się zapłacić za Przedmiot Umowy całkowitą kwotę netto: (słownie:.....).
Ceny za poszczególne urządzenia określa Załącznik nr 2 „Formularz cenowy”.
2. Zapłata za dostarczoną partię Przedmiotu Umowy dokonana będzie przelewem na rachunek bankowy nr, w terminie do 30 dni od dnia złożenia Zamawiającemu, prawidłowo wystawionej faktury.
3. Podstawą wystawienia faktury jest protokół odbioru Przedmiotu Umowy, o którym mowa w § 2 ust. 6 i 7 podpisany przez Zamawiającego bez zastrzeżeń.
4. Za dzień zapłaty uznany będzie dzień dokonania obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
5. Cena obejmuje wszelkie czynności, koszty i wydatki Wykonawcy niezbędne dla kompleksowego przygotowania i terminowego wykonania Umowy.
6. Wykonawca, zgodnie z ustawą z dnia 9 listopada 2018r. o elektronicznym fakturowaniu w zamówieniach publicznych, koncesjach na roboty budowlane lub usługi oraz partnerstwie publiczno-prywatnym ma możliwość przesyłania ustrukturyzowanych faktur elektronicznych drogą elektroniczną za pośrednictwem Platformy Elektronicznego Fakturowania. Zamawiający posiada konto na platformie <https://brokerpefexpert.efaktura.gov.pl> PEF nr: NIP 5320100125. Zamawiający nie dopuszcza wysyłania i odbierania za pośrednictwem platformy innych ustrukturyzowanych dokumentów

§ 3

Price and terms of payment

1. The Orderer is obliged to pay for The subject matter of the Contract total net amount:(words:.....).
Prices for individual devices are set out in Enclosure no 2 – “ Price form”.
2. The payment for the delivered part of the Subject matter of the Contract will be made by bank, within 30 days from the date of submitting to the Orderer a correctly issued invoice.
3. The basis for issuing the invoice is the acceptance protocol of the subject matter of the Contract referred to in § 2 para. 6 and 7 signed by the Orderer without reservations.
4. The day of charging the Orderer's bank account will be considered the day of payment.
5. The price includes all activities, costs and expenses of the Contractor necessary for full preparation and prompt execution of the Contract.
6. The Contractor, in accordance with the Act of 9 November 2018 on electronic invoicing in public procurement, concessions for construction works or services and public-private partnership, has the option of sending structured electronic invoices by electronic means via the Electronic Invoicing Platform. The Orderer has an account on the <https://brokerpefexpert.efaktura.gov.pl> PEF platform. NIP 5320100125. The Orderer does not allow sending and receiving other structured electronic documents via the platform, except for corrective invoices.



elektronicznych, za wyjątkiem faktur korygujących.

7. Kwota wynagrodzenia netto zostanie powiększona o stosowny podatek VAT 23%, bądź należny od kwoty wynagrodzenia podatek od towarów i usług VAT, pokryje Zamawiający na konto właściwego Urzędu Skarbowego w przypadku powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług.

§ 4

Kary umowne

1. W razie zwłoki w realizacji Przedmiotu Umowy Wykonawca zobowiązany jest do zapłacenia kary umownej w wysokości 0,2% wartości Umowy netto o której mowa w § 3 ust. 1 Umowy za każdy dzień zwłoki od terminu określonego w § 2 ust. 1 niniejszej Umowy, z zastrzeżeniem ust. 4 poniżej.
2. W razie zwłoki w realizacji obowiązków gwarancyjnych lub wynikających z rękojmi Wykonawca zobowiązany jest do zapłacenia kary umownej w wysokości 0,2% wartości Umowy netto o której mowa w § 3 ust. 1 Umowy za każdy dzień zwłoki.
3. Całkowita wysokość kar nie będzie przekraczać 5%/ pięć procent/całkowitej wartości umowy.
4. Dozwolona jest dostawa częściowa, czyli każde urządzenie dostarczone osobno, wtedy kara naliczana jest tylko za niedostarczoną część umowy.
5. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie kar umownych z przysługującym mu wynagrodzenia.
6. Zapłata kary umownej przez Wykonawcę nie pozbawia Zamawiającego prawa dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych, jeżeli kara umowna nie pokryje wyrządzonej szkody.

7. The amount of the net remuneration will be increased by the appropriate VAT 23%, or the VAT due on the amount of remuneration, will be covered by the Ordering Party to the account of the appropriate Tax Office in the event that the Ordering Party has a tax obligation in accordance with the provisions on tax on goods and services.

§ 4

Conventional penalty

1. In case of a delay in execution of a subject-matter of the Contract the Contractor is obliged to pay the conventional penalty in the amount of 0.2% of the Contract value net, indicated in the § 3 para. 1 of the Contract for every day of delay since the term defined in § 2 paragraph 1 of this Contract, taking into account paragraph 4 below.
2. In case of a delay in execution of a warranty obligations or resulting from the warranty for defects the Contractor is obliged to pay the conventional penalty in the amount of 0.2% of the Contract value net, indicated in the § 3 para. 1 of the Contract for every day of delay.
3. The total amount of the penalties shall not exceed 5% /five percent/ of the total Contract amount.
4. Partial delivery is allowed, i.e. each device separately, then the penalty is calculated only for the undelivered part of the contract.
5. The Contractor agrees to deduct contractual penalties from his remuneration.
6. Payment of a contractual penalty by the Contractor shall not deprive the Orderer of the right to seek compensation on general



principles if the contractual penalty does not cover the damage caused.

§ 5

Warunki gwarancji

1. Wykonawca udziela Zamawiającemu gwarancji na Przedmiot Umowy na okres miesięcy od daty podpisania protokołu odbioru Przedmiotu Umowy bez zastrzeżeń przez Zamawiającego. Zgłoszenie wady odbywać się będzie pisemnie lub za pomocą emaila.
2. Czas reakcji Wykonawcy na zgłoszenie Zamawiającego nie przekroczy 7 dni. Przez reakcję Wykonawcy Strony rozumieją zdiagnozowanie zgłoszonej wady oraz określenie okresu niezbędnego na jej usunięcie, nie dłuższego niż 14 dni.
3. W przypadku konieczności przewozu Przedmiotu Umowy lub jego części do usunięcia wady, transport nastąpi na koszt Wykonawcy.
4. Przedmiot Umowy zgłoszony przez Zamawiającego do usunięcia wady przed upływem terminu gwarancji, podlega naprawie na zasadach opisanych w ust. 1 – 4.
5. Czas trwania gwarancji ulega każdorazowo przedłużeniu o czas wystąpienia wady, czyli o czas liczony od dnia zgłoszenia wady przez Zamawiającego do dnia usunięcia wady. Okres rękojmi jest równy okresowi gwarancji.

§ 6

Zmiany umowy

1. Na podstawie art. 455 ust. 1 pkt. 1 Ustawy, Zamawiający przewiduje możliwość dokonania zmian postanowień zawartej Umowy w następujących przypadkach i na

§ 5

Warranty terms

1. The Contractor provides the Orderer with a guarantee for the subject of the Contract for a period of months from the date of signing the acceptance protocol of the subject matter of the Contract without reservations by the Orderer. Reporting a defect will take place in writing or via email.
2. The Contractor's reaction time to the Orderer's notification shall not exceed 7 days. By the reaction of the Contractors, the Parties understand the diagnosis of the reported defect and the period necessary for its removal, no longer than 14 days.
3. If it is necessary to transport the subject of the Contract or part thereof to remove the defect the transport will be at the Contractor's expense.
4. The subject matter of the Contract reported by the Orderer to remove the defect before the warranty period expires, is subject to repair on the terms described in paragraph 1 - 4.
5. The duration of the warranty is extended each time by the duration of the defect, that is, the time calculated from the date of notification of the defect by the Ordering Party to the date of removal of the defect. The warranty period is equal to the warranty period.

§ 6

Modifications of the contract

1. Pursuant to Art. 455 paragraph. 1 point 1 of the Act, the Ordering Party provides for the possibility of changing the provisions of the concluded Agreement



następujących warunkach:

- a) zmiana obowiązujących przepisów mających wpływ na wykonanie niniejszej Umowy, w tym zmiana wysokości wynagrodzenia wynikająca ze zmiany stawki podatku VAT,
 - b) zmiana terminu realizacji Przedmiotu Umowy w następujących przypadkach:
 - przestoju i opóźnień nie zawinionych przez Wykonawcę, mających bezpośredni wpływ na terminowość wykonania dostawy; zmiana polega na przedłużeniu terminu o okres przestoju i opóźnień;
 - innych przerw w realizacji dostawy, powstałych z przyczyn niezależnych od Wykonawcy; zmiana polega na przedłużeniu terminu o okres zaistniałych przerw;
 - c) zmiana terminu realizacji Przedmiotu Umowy - w przypadku zaistnienia, przypadku siły wyższej, przez którą, na potrzeby niniejszego postępowania Strony rozumieją zdarzenie zewnętrzne wobec łączącej Strony więzi prawnej o charakterze niezależnym od Stron, którego Strony nie mogły uniknąć ani któremu nie mogły zapobiec przy zachowaniu należytej staranności. Za siłę wyższą, warunkującą zmianę Umowy uważać się będzie w szczególności: powódź, pożar i inne klęski żywiołowe, pandemię, epidemię, zamieszki, strajki, ataki terrorystyczne, działania wojenne, nagłe załamania warunków atmosferycznych, nagłe przerwy w dostawie energii elektrycznej, promieniowanie lub skażenia; Strony dopuszczają m.in. możliwość zmiany Umowy w przypadku wystąpienia okoliczności utrudniających lub uniemożliwiających realizację Umowy w związku z drastycznym pogorszeniem się sytuacji związanej z pandemią Covid -19, wprowadzenia lockdownu, wojną na Ukrainie lub innym zakłóceniem łańcucha dostaw.
2. Powyższe postanowienia ust. 1 lit. b) i c) stanowią katalog zmian, na które Zamawiający może wyrazić zgodę, nie stanowiąc

in the following cases and under the following conditions:

- a) a change in the applicable regulations affecting the performance of this Agreement, including a change in the amount of remuneration resulting from a change in the VAT rate,
- b) change of the date of completion of the Subject of the Agreement in the following cases:
 - downtime and delays not caused by the Contractor, having a direct impact on the timely delivery; the change consists in extending the deadline by a period of downtime and delays;
 - other interruptions in the delivery, arising for reasons beyond the control of the Contractor; the change consists in extending the deadline by the period of the breaks;
- c) change of the date of performance of the Subject of the Agreement - in the event of force majeure, by which, for the purposes of this procedure, the Parties understand an event external to the legal relationship between the Parties, independent of the Parties, which the Parties could not avoid or prevent with due diligence . Force majeure conditioning the amendment to the Agreement shall include in particular: flood, fire and other natural disasters, pandemic, epidemic, riots, strikes, terrorist attacks, hostilities, sudden breakdowns in weather conditions, sudden interruptions in electricity supply, radiation or contamination ; The parties allow, inter alia, the possibility of changing the Agreement in the event of circumstances hindering or preventing the performance of the Agreement due to the drastic deterioration of the situation related to the Covid -19



jednocześnie zobowiązania Zamawiającego do wyrażenia takiej zgody.

pandemic, the introduction of a lockdown, the war in Ukraine or other supply chain disruption.

2. The above provisions of sec. 1 lit. b) and c) are a catalog of changes to which the Ordering Party may consent, without constituting an obligation of the Ordering Party to express such consent.

§ 7

Odstąpienie od umowy

1. Zamawiającemu przysługuje prawo do odstąpienia od Umowy w przypadku, gdy:
 - a) Wykonawca nie przystąpi do wykonywania Umowy lub przerwał jej wykonywanie i na wezwanie Zamawiającego złożone na piśmie lub mailowo nie podejmie jej realizacji w terminie 7 dni od daty przekazania wezwania;
 - b) Wykonawca nienależycie wykonuje Umowę i pomimo wezwania go do należytego wykonania i wyznaczenia terminu, nie wywiązuje się z tego.
2. Zamawiający może złożyć oświadczenie o odstąpieniu od Umowy z przyczyn wskazanych w ust. 1 powyżej, w terminie 14 dni od dnia upływu terminów wskazanych w ust. 1 lit. a) i b).
3. Odstąpienie od Umowy wymaga zachowania formy pisemnej zastrzeżonej pod rygorem nieważności. W oświadczeniu należy wskazać okoliczności uzasadniające odstąpienie od Umowy. Oświadczenie należy przesać drugiej Stronie za pośrednictwem listu poleconego za zwrotnym potwierdzeniem odbioru lub w formie pisma złożonego w siedzibie drugiej Strony za pokwitowaniem. Odstąpienie jest skuteczne z chwilą doręczenia drugiej Stronie oświadczenia o odstąpieniu.

§ 7

Withdrawal from the contract

1. The Ordering Party has the right to withdraw from the Agreement in the event that:
 - a) The Contractor does not commence the performance of the Contract or has interrupted its performance and, upon the Ordering Party's request in writing or by e-mail, will not undertake its performance within 7 days from the date of submitting the request;
 - b) The Contractor improperly performs the Contract and, despite being called for due performance and setting a deadline, fails to do so.
2. The Ordering Party may submit a declaration of withdrawal from the Agreement for the reasons indicated in sec. 1 above, within 14 days from the date of expiry of the time limits specified in sec. 1 lit. a) and b).
3. Withdrawal from the Agreement shall be made in writing, otherwise null and void. The declaration should indicate the circumstances justifying the withdrawal from the Agreement. The declaration should be sent to the other Party by registered letter with acknowledgment of



§ 8

Postanowienia końcowe

1. W sprawach nie uregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie polskie przepisy ustawy Prawo zamówień publicznych oraz kodeksu cywilnego.
2. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej w postaci aneksu pod rygorem nieważności.
3. Spory wynikłe z realizacji niniejszej Umowy będą rozstrzygane przez Sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.
4. W wykonaniu przepisu art. 4c ustawy z dnia 08 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych, Zamawiający oświadcza, że posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu art. 4 pkt 6 tej ustawy.
5. Strony oświadczają, iż dane osobowe wskazane w Umowie, w szczególności w jej komparcji i w § 2, przetwarzane będą z należytą starannością na podstawie Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE, a przetwarzanie wskazanych wyżej danych osobowych, jest niezbędne do wykonania Umowy.
6. Umowa została sporządzona w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po 1 egzemplarzu dla każdej ze stron w języku polskim i angielskim.

receipt or in the form of a letter submitted at the premises of the other Party against receipt. Withdrawal is effective upon delivery of the declaration of withdrawal to the other Party.

§8

Final provisions

1. Polish regulations of the Public Procurement Law and the Civil Code apply to cases not regulated by this Contract.
2. Any alterations to this Contract should be in writing in the form of the annex under pain of invalidity.
3. Disputes arising out of the execution of this Contract will be resolved by the Court competent for the seat of the Orderer.
4. In implementation of the provision of art. 4c of the Act of 08 March 2013 on counteracting excessive delays in commercial transactions, the Orderer declares that he has the status of a large entrepreneur within the meaning of Art. 4 point 6 of this Act.
5. The Parties declare that the personal data indicated in the Contract, in particular in its composition and in § 2, will be processed with due diligence on the basis of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of persons physical in connection with the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46 /WE, and the processing of the above-mentioned personal data is necessary for the performance of the Agreement.
6. The Contract was made in 2 identical copies, 1 copy for each party, in Polish and English.



Narodowe Centrum Badań Jądrowych
National Centre for Nuclear Research
ŚWIERK

Załącznik nr 1 – Opis Przedmiotu Zamówienia

Załącznik nr 2 - Formularz cenowy

WYKONAWCA

THE CONTRACTOR

ZAMAWIAJĄCY

THE ORDERER